

21986

9

5

7

TY-19-241-82

0

2

студия
ДИАФИЛЬМ



08—3—506

1.11.15
2015

Обели Друз

КАУБ.ЧЕК

успешно

Издательство
У.П.С.С.С.





Старуха убогая шла из села
И шерсти клубок на дороге нашла:



Худенький, маленький. Проще сказать,
Что из него ничего не связать.

—Из ничего не связать ничего,—
Решила старуха, взглянув на него.—
Клубочек, клубочек, лежи на виду,
А я потихоньку домой побреду.



—Я—счастье твоё,
А тебе невдомёк.
Возьми меня, бабушка,—
Молвил клубок,—
Домой отнеси
И, не медля ни дня,
Барашка в кудряшках
Свяжи из меня.





Свяжи, не ленись! Подарю я потом
Тебе и одежду, и утварь, и дом.

Старуха сказала: «Спасибо, клубок,
Была бы я рада хоть паре чулок!»





В лачужке старушки
Горит огонёк.
Лавка да печка,
Пустой чугунок.



Роса серебрится,
Луна — в облаках.
Проворные спицы
Мелькают в руках...



Вот свечка погасла,
И солнце блестит.
На лавке дубовой
Барашек стоит.



Барашек подпрыгнул и вымолвил: «Бе!
Бабушка, буду служить я тебе.
Я буду пастись возле рощи в тени,
А ты из кудрей моих нитку тyani.



Сиди и вяжи
Одно за другим —
Платок шерстяной,
За платком шерстяным

Чулки, одеяло
И тёплый чепец...
Нарядное платье
Свяжи, наконец».

2015



Немало воды с той поры утекло.
Старуха довольна. Старухе тепло.
Кто может похвастать из местных старух
Богатством из шерсти тончайшей, как пух?

Платок шерстяной,
Шерстяные чулки,



И палка из шерсти,
И нож, и очки,





Сервиз шерстяной,
И часы, и буфет...



Ну столько добра,
Что конца ему нет!



И ночью старуха задумала зло:
«Живу я богато, одета тепло.
Зарежу барашка. Ведь правду сказать,
Связала я всё, что хотела связать.»



Мясо сварю
В котелке шерстяном,





Шкуру развешу
Сушить под окном.



Копытца и рожки
Заброшу в траву



И добрых соседей
На пир позову».



Но слышал старуху чепец шерстяной
И тут же подушке шепнул шерстяной,
Страшную весть услыхала кровать,
Стала тихонечко стулу шептать.



А стул разбудил
Шерстяного котёнка,

Котёнок поймал
Шерстяного мышонка:





«Скорей поспеши
К шерстяному барашку!
Старуха решила
Зарезать бедняжку».





Утром старуха встала с зарёй,



На полке нашарила нож шерстяной,
Двери ключом шерстяным заперла
И к шерстяному барашку пошла.



—Что прячешь ты там,
У себя за спиной?—
Старуху барашек
Спросил шерстяной.—

Зачем ты, согнувшись,
Крадёшься ко мне,
А тонкие спицы
Лежат в стороне?



Сказала старуха: «Я в лавке была,
Морковку тебе в узелке принесла,
Мой славный барашек, тебя я люблю,
На ярмарке пряник тебе я куплю!»



Отпрыгнул барашек
И вымолвил: «М-е-е!
Знаю я,
Что у тебя на уме».



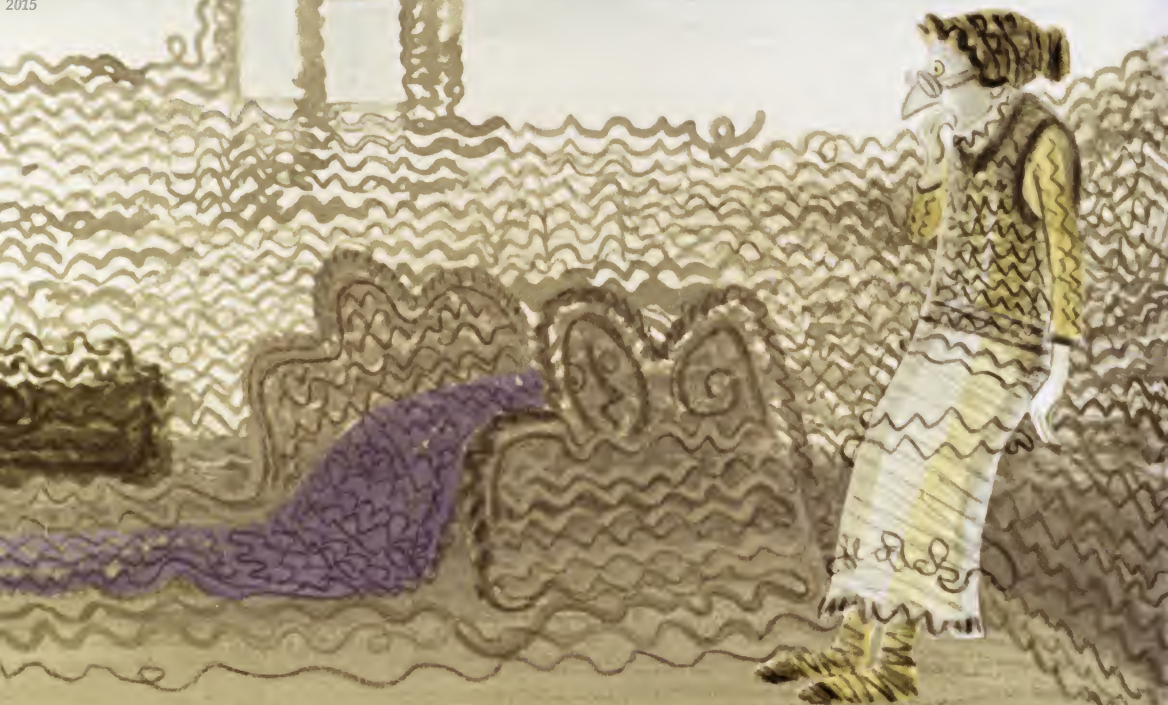
Бежит он и тянет
Всю нить за собой.
Старуха кричит:
«Помогите! Разбой!..»



Крыша исчезла на доме моём!
Петля за петлём распускается дом!



Смотрите, что стало с крылечком моим!
Всё, что связала я, тает, как дым:



Кровать шерстяная,
Сундук шерстяной,

Лохань шерстяная,
Утюг шерстяной,





Очки и чулки,
И платок, и чепец!..
Вернись!
Пожалей же меня наконец!»



Старуха взмолилась: «Барашек, постой!
Оставь мне хоть ножик один шерстяной!
Исчезли чулки, и чепец, и платок.
Но чем же отрежу я хлеба кусок?!»



Услышал барашек
И молвил: «Ну что ж,
Пожалуй, старуха,
Оставь себе нож.



Сиди на пенёчке
И думай над ним:
Что можно отрезать
Ножом шерстяным?»

Kosley

Перевёл Т. Сангир

Редактор Т. Семибратова
Художественный редактор В. Иванов

Студия «Диафильм» Госкино СССР, 1977 г.
101000, Москва, Центр,
Старосадский пер., д. №7
Цветной О-30
Д-034-77